

Luxemburg-Luxembourg: Keretszerződések megkötése jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan

OJ S 101/2021 27/05/2021

Ajánlati/résztvételi felhívás

Szolgáltatások

Jogalap:

2018/1046/EU, Euratom rendelete

I. szakasz: Ajánlatkérő

I.1. Név és címek

Hivatalos név: Az Európai Unió Bírósága

Postai cím: Plateau de Kirchberg (bureau TC12 0104)

Város: Liuksemburgas

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

Postai irányítószám: L-2925

Ország: Luxemburg

Kapcsolattartó személy: Lietuvių kalbos vertimo raštu skyrius

E-mail: FreelanceLT@curia.europa.eu

Internetcím(ek):

Az ajánlatkérő általános címe: www.curia.europa.eu

I.3. Kommunikáció

A közbeszerzési dokumentáció korlátozás nélkül, teljes körűen, közvetlenül és díjmentesen elérhető a következő címen: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/lt

További információ a következő címen szerezhető be a fent említett cím

Az ajánlat vagy résztvételi jelentkezés benyújtandó a fent említett címre

I.4. Az ajánlatkérő típusa

Európai intézmény/ügynökség vagy nemzetközi szervezet

I.5. Fő tevékenység

Általános közszolgáltatások

II. szakasz: Tárgy

II.1. A beszerzés mennyisége

II.1.1. Elnevezés

Keretszerződések megkötése jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan

II.1.2. Fő CPV-kód

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.1.3. A szerződés típusa

Szolgáltatásmegrendelés

II.1.4. Rövid meghatározás

A szerződés 6 tételt tartalmaz (lásd a II.2) szakaszt). Minden tételre folyamatosan lehet jelentkezni, ezért a szerződés végrehajtási időtartama alatt bármikor elfogadhatnak új részvételi kérelmeket. A keretszerződések tételenként kerülnek odaítélésre. A szerződéseket 1 éves időtartamra kötik, amely legfeljebb 4 alkalommal, alkalmanként 1 évre hallgatólagosan meghosszabbítható. A tételenként megköthető keretszerződések maximális számát „A tételekre vonatkozó információk” pont tartalmazza. A szerződés-odaítélési kritériumok alapján az ajánlattevőket rangsorolják. Ez a rangsor határozza meg azt a kiinduló sorrendet, amely alapján az ajánlattevők – az általuk vállalt munkamennyiség és esetleges szakterületük tükrében – konkrét munka elvégzésére felkérést kapnak. Ezt a besorolást megfelelő időszakonként megújítják annak érdekében, hogy az mindenkor tükrözze a teljesített szolgáltatások tényleges minőségét. A szerződés végrehajtási ideje során a rangsor az új keretszerződések megkötésének vagy a régebbi keretszerződések megszűnésének függvényében is változhat.

II.1.5. Becsült teljes érték vagy nagyságrend

Érték áfa nélkül: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Részekre vonatkozó információk

A beszerzés részekből áll: igen

Ajánlatok valamennyi részre

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

EN

Rész száma: 1

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek angol nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30A jelentkezők számának korlátozására vonatkozó objektív szempontok:

Az Európai Parlament és a Tanács 2018/1046/EU, Euratom rendelete 164. cikkének (3) bekezdése értelmében az ajánlatkérő a kiválasztási kritériumok alapján korlátozhatja az eljárásban való részvételre felkért jelentkezők számát. Ha ezt az opciót veszik igénybe, a következő további objektív kritérium alkalmazható:
— legalább 2 év tapasztalat jogi szövegek fordítása és(/vagy) lektorálása terén.

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos
: nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 14,63 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).

A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

FR

Rész száma: 2

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek francia nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 14,10 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).

A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

NÉMETORSZÁG

Rész száma: 3

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek német nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 15,58 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).
A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

ES

Rész száma: 4

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek spanyol nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 14,98 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).

A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

IT

Rész száma: 5

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek olasz nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 14,92 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).

A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

PL

Rész száma: 6

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Több féllel kötendő keretszerződések megkötése jogi szövegeknek lengyel nyelvről litván nyelvre történő fordítására vonatkozóan. A tételre megköthető keretszerződések maximális száma 30. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 30

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az erre a tételre 2020-ban kifizetett átlagár 15,13 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karaktert tartalmazó standard forrásnyelvi oldalankénti teljes ár, valamennyi költséggel együtt).

A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk

III.1. Részvételi feltételek

III.1.1. Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése:

A pályázati felhívásban való részvétel egyenlő feltételek mellett nyitott valamennyi, az Európai Unióról szóló szerződések hatálya alá tartozó jogi és természetes személy, valamint a közbeszerzések tekintetében az Európai Unióval különmegállapodást kötő harmadik országokból származó természetes és jogi személy részére a szóban forgó megállapodásban foglalt feltételek szerint. A jelentkezőknek fel kell tüntetniük az alapításuk helye szerinti országot, és be kell nyújtaniuk az érintett ország jogszabályai szerint ennek igazolására megkövetelt bizonyítékot.

A jelentkezőknek ezért alá kell írniuk a kizárási és kiválasztási kritériumokkal kapcsolatos nyilatkozatot (megtalálható az I.3) pontban szereplő internetcímen), amelynek értelmében nincsenek a 2018/1046/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 136–140. cikkeiben ismertetett helyzetek egyikében sem.

Ha a jelentkező jogi személy (vagy egy csoport részét képező jogi személy), a kizárási kritériumok a jelentkezőre és a jelentkező nevében szolgáltatást nyújtó valamennyi szolgáltatóra egyaránt vonatkoznak.

Ezenkívül a következő információkat is meg kell adni:

* amennyiben a jelentkező jogi személy (vagy a jogi személy egy csoport tagja):

— a bejegyzés helyének megjelölése és annak bizonyítéka;

— a jelentkező bejegyzésének helye szerinti állam előírásainak megfelelően a jogi forma megjelölése és bizonyítéka, pl. cégnyilvántartásba, héanyilvántartásba való felvétel, a létesítő okirat másolata;

— a felette képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személyek megjelölése.

* amennyiben a jelentkező természetes személy (vagy a természetes személy egy csoport tagja):

— a szerződés tárgyát képező szolgáltatásnyújtáshoz szükséges, önálló vállalkozói formáról szóló nyilatkozat;

— héakörbe tartozásról szóló nyilatkozat.

A részvételi kérelmeket úgy kell megfogalmazni, hogy azokat teljes körűen, pontosan és a lehető leggyorsabban lehessen értékelni, és ezzel kiválasztani azokat a jelölteket, akiket felkérnek pályázat benyújtására. Elutasítható azok jelentkezése, akik a kötelezően alkalmazandó regisztrációs űrlap kitöltésekor (elérhető az I.3) pontban megadott internetcímen), valamint a meghatározott dokumentumok és igazoló iratok mellékelésekor nem nyújtottak elegendő információt.

A jelentkezést annyi példányban kell benyújtani, ahány részre az vonatkozik. A részvételre jelentkezők alkalmasságának értékeléséhez szükséges adatokat minden részre vonatkozóan külön-külön kell megadni.

Azok a részvételre jelentkezők, akiknek az ugyanazon részre irányuló keretszerződését a Bíróság nem megfelelő minőség miatt felbontotta, kizárhatók az adott részre irányuló szerződésben való részvételből.

III.1.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

Nem alkalmazható.

III.1.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

Valamennyi jelentkező természetes személynek, valamint a szolgáltatásnyújtásban érintett valamennyi természetes személynek meg kell felelnie a következő minimális technikai és szakmai felkészültségi kritériumoknak:

— legalább 3 éves, befejezett egyetemi tanulmányok után szerzett, a litván BA vagy azzal egyenértékű diplomával igazolt, litván jogi képzettség.

Vagy

— legalább 3 éves, befejezett egyetemi tanulmányok után litván nyelvi bölcsészeti, idegen nyelvi (angol, francia, német, spanyol, olasz vagy lengyel, a vételi tétel szerint) vagy fordítási területen szerzett litván BA diplomával igazolt képzettség, továbbá legalább 2 éves, befejezett egyetemi tanulmányok után szerzett jogi képzettség;

Vagy

(a francia nyelvről történő fordításra irányuló beszerzési tétel):

— a legalább 3 éves befejezett egyetemi tanulmányoknak megfelelő képzettségi szint, melyet a francia nyelvi bölcsész szakon vagy (franciáról történő) fordítási területen szerzett BA diploma, valamint a francia nyelvről litván nyelvre történő jogi szakfordítás területén szerzett szakmai tapasztalat igazol.

Vagy

(a spanyol, olasz és lengyel nyelvből történő fordításra vonatkozó tételek esetében):

— legalább 3 éves, befejezett egyetemi tanulmányok után bármely szakterületen szerzett litván diplomával igazolt képzettség, továbbá jogi szövegek (az adott tétel szerint) spanyol, olasz vagy lengyel nyelvről litván nyelvre történő fordítása terén szerzett legalább 2 év szakmai tapasztalat.

Valamint (valamennyi tétel esetében):

- a litván nyelv tökéletes ismerete,
- a forrásnyelv alapos ismerete (lásd a vonatkozó tételt),
- az egyetemi szintű jogi képzettség előnynek számít.

Az előírások teljesítésének igazolásához szükséges adatok és a megkövetelt igazolási mód:

- az előírt jogi képzettséget igazoló egyetemi diploma másolata;
- az egyetemi diploma másolata (a más szakterületen szerzett egyetemi végzettség igazolásához),
- információ a litván nyelv tökéletes elsajátításának módjáról,
- a diploma másolata vagy más olyan nyilatkozat, amely igazolja a forrásnyelv alapos ismeretét,
- adott esetben a jogi szövegek fordításában szerzett szakmai tapasztalatot igazoló dokumentumok (pl. szerződések, tanúsítványok, pénzügyi dokumentumok) másolata egyes tételenként,
- adott esetben az angol nyelvről történő fordításra vonatkozó tétellel kapcsolatos további kiválasztási kritériumok teljesítését igazoló dokumentumok (a költségvetési tétel 164. cikkének (3) bekezdése),
- részletes önéletrajz.

III.2. A szerződéssel kapcsolatos feltételek

III.2.2. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek

A teljesített szolgáltatás minőségének olyannak kell lennie, hogy lehetővé tegye a lefordított szövegek azonnali felhasználását – megjelentetés útján vagy egyéb módon. A szerződő félnek tehát a következőket kell biztosítania:

- a Bíróság által adott egyedi utasítások betartása,
- a cél nyelv helyes, szövegű és pontos használata,
- a vonatkozó jogi terminológia és jogi nyelvezet rendkívül pontos használata,
- az irányadó dokumentumokban használt jogi terminológia szigorú alkalmazása (mind a forrásnyelven, mind a cél nyelven),
- a vonatkozó jogszabályi és/vagy jogi dokumentumok teljesen pontos idézése,
- a szükséges (uniós és nemzeti) jogi adatbázisok használata;
- (adott esetben) a Bíróság Vade-Mecumának követése,
- a meghatározott és a megrendelő lapon feltüntetett határidőn belüli teljesítés.

III.2.3. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ

Az ajánlattevőknek közölniük kell a szerződés teljesítésében közreműködő személyek nevét és szakképzettségét

IV. szakasz: Eljárás

IV.1. Meghatározás

IV.1.1. Az eljárás fajtája

Meghívásos eljárás

IV.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk

A hirdetmény keretmegállapodás megkötésére irányul

Keretmegállapodás több ajánlattevővel A keretmegállapodás résztvevőinek tervezett maximális létszáma: 180

IV.1.8. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: nem

IV.2. Adminisztratív információk

IV.2.2. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje

Dátum: 03/09/2021

IV.2.3. Az ajánlattételi vagy részvételi felhívás kiválasztott jelentkezők részére történő megküldésének becsült dátuma

IV.2.4. Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók

Litván

IV.2.6. Az ajánlati kötöttség minimális időtartama

Az időtartam hónapban: 12 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

VI. szakasz: Kiegészítő információk

VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: igen

A további hirdetmények közzétételének tervezett ideje:

Az ajánlati felhívás állandó. Várhatóan legkésőbb az első keretszerződések hatályba lépését követő 42 hónapon belül új ajánlati/részvételi felhívás közzétételére kerül sor.

VI.2. Információ az elektronikus munkafolyamatokról

Elektronikusan benyújtott számlákat elfogadnak

VI.3. További információk

Az aláírt részvételi kérelmeket e-mailben (aláírt, beszkenelt és az e-mailhez csatolt regisztrációs űrlap) vagy levélben (aláírt célnyelvi regisztrációs űrlap) kell benyújtani. Online adattárakra mutató hivatkozásokat nem fogadnak el.

A kiválasztott jelentkezőket (tételenként minimum 5 jelentkező, feltéve hogy elegendő számú jelentkező felel meg a kiválasztási kritériumoknak) – a felkészültségük értékelése alapján – egy pályázat benyújtására kérik fel.

Mivel a tételekre való jelentkezés folyamatos, a beérkezési határidőt követően, a teljes szerződés teljesítésének időszakában rendszeres időközönként kerül sor az új részvételi jelentkezések értékelésére, feltéve hogy az adott tételre vonatkozóan a szerződő felek maximális számát még nem érték el. A közbeszerzési eljárásban való részvétel díjmentes, így a jelentkezők/ajánlattevők nem igényelhetik a részükről felmerülő költségek megtérítését.

A kiválasztott jelentkezőket – adminisztratív okokból angol vagy francia nyelvű – e-mailben kérik fel ajánlattételre.

A fordítandó szövegek a Bíróság előtt folyamatban lévő ügyekkel kapcsolatosak, a jogi témakörök széles skáláján mozognak. A szövegek különböző hosszúságúak, és fordításuk határideje is eltérő. A fordítandó szövegekre példák a Bíróság honlapján (<http://curia.europa.eu>) található.

A nyertes ajánlattevőknek fordítástámogatási eszközökkel előzetesen már feldolgozott szövegeken kell dolgozniuk. A nyertes ajánlattevőknek nyilatkozniuk kell arról, hogy készek-e elsajátítani az említett fordítástámogatási eszközök használatát, amennyiben arra valamely konkrét munka miatt szükség van. Amennyiben erre nem készek, úgy az ajánlattevők rangsorában elfoglalt helyük ellenére lemondanak arról a jogukról, hogy felkérést kapjanak olyan munkára, amelyhez az említett ismeretek szükségesek.

A részben vagy egészben előre lefordított és – akár a lefordítandó fájlban, akár külön – a nyertes ajánlattevő számára megküldött szövegrészek a keretszerződésben meghatározott módon levonásra kerülnek a lefordítandó oldalszámból.

VI.4. Jogorvoslati eljárás

VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv

Hivatalos név: Törvényszék

Postai cím: Rue du Fort Niedergrünwald

Város: Liuksemburgas

Postai irányítószám: L-2925

Ország: Luxemburg

E-mail: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 43032100

Internetcím: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Jogorvoslati kérelmek benyújtása

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ:

Fellebbezés az intézkedés kihirdetésétől vagy a vesztes féllel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított 2 hónapon belül nyújtható be, amikor a vesztes fél az eredményről tudomást szerzett, az EUMSZ 263. cikkének előírásaival összhangban.

VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma

12/05/2021